

Informe de Gestión del Instituto Cultural Alexander Von Humboldt 2019

Proyecto N° 1 – Capacitación en el nivel B1+

El día 7 de junio 2019 se llevo a cabo una capacitación para profesores que dictan cursos a partir del nivel B1+, dirigido por la profesora Ines Marberg del Goethe Institut. En la capacitación participaron 8 profesores del Instituto Cultural Alexander von Humboldt y de la Universidad de Antioquia, todos profesores que dictan cursos a partir del ciclo medio.

La capacitación se concentró en los retos y oportunidades en la enseñanza a nivel del ciclo medio. Se trataron temas diversos (heterogeneidad y diferenciación interna, sicolingüística, estrategias de corrección, producción cognitiva del idioma, conocimiento del idioma, conexión de las palabras, competidores multilingües, conocimiento del mundo, conexión sensorial, emociones -incluyendo esquemas y categorías abstractas-, corrección de errores y conceptualización). Además, se realizaron muchos ejemplos prácticos con los presentes y durante el almuerzo se le pudo plantear a la profesora preguntas y clarificar dudas.

Proyecto N° 2 - Humboldt y las Américas

MUY BUENAS NOCHES ... A este gran bicentenario hemos invitado nada menos que al propio barón von Humboldt para que, con su prosa literaria, sea él mismo quien nos ilustre sobre lo que fueron sus investigaciones, descubrimientos, encuentros e impresiones, a través de los meandros de la contrastante geografía de nuestro territorio. Nos proponemos hacerlo además en compañía de las sonoridades que compartió por estas latitudes con sus contemporáneos.

1er MOMENTO (CAMERATA JAIBANÁ primera parte – EUROPA)

Escribe en sus memorias el Barón von Humboldt

No imaginaba este “*pequeño boticario*” de infancia, en los preparativos de su, un poco inesperada aventura, por estas equinoxiales tierras del “Nuevo Mundo”, todo lo que puede sucederle a un alma inquieta en un lapso tan corto de tiempo como el que hasta ahora llevo en estas latitudes. Las noticias que de este continente me llegaban a través de lo sucedido durante la muy afamada Expedición Botánica, que organizó y dirigió uno de aquellos sabios vivos que deseaba intensamente conocer, el gran botánico José Celestino Mutis, que fue amigo de Linneo y vive hoy día en Santa Fé de Bogotá, daban cuenta ya para este siglo, hijo maduro de la ilustración, de un generoso caudal de noticias exóticas y un no menos desproporcionado raudal de datos relacionados con las jóvenes ciencias de la geología y geografía botánica entre otras, que despertaron de inmediato mi interés por poder acercarme de una manera más directa a tanta maravilla descrita pero aún a la espera de unos estudios más profundos y pormenorizados.

Sobre mi llegada y experiencia a aquél, para nosotros, novel continente, tengo reservados exquisitos relatos, pero no puedo dejar de mencionar algunos detalles relacionas con mi vida, en la antesala de esta experiencia, que han templado mi carácter y motivado con más ahínco mis deseos de conocimiento universal.

Como lo he relatado en los esbozos de mi propia biografía y en algunos otros escritos, la filosofía, los idiomas, las matemáticas, la literatura y la astronomía misma, han hecho parte de los estudios sobre los que versa mi interés. La cercanía de hombres de ciencia, literatos, así como artistas y poetas, han modelado mi cultura universal y, como buen hijo de la ilustración y el conocimiento enciclopédico, hago siempre lo posible por no dejar ningún dato o conocimiento al margen de mis investigaciones, por insignificante o anodino que éste pueda parecer. No puedo dejar de mencionar nombres como los de Joachim Campe, Gottlob Kunth, Marcus Herz, el geólogo Gottlob Werder, el naturalista Georg Forster, mi propio hermano Wilhelm entre muchos otros, que han contribuido enormemente y de manear directa o indirecta con mi formación general, situación por la cual reservo un lugar muy especial para la memoria del más grande de nuestros intelectuales germanos, el eminente Wolfgang von Goethe, con

quien nos une una estrecha y cultivada amistad y a través de quien también he podido establecer vínculos con otras personalidades del arte, la ciencia y la cultura que han hecho parte de este vasto universo de almas profundamente admiradas por mi.

Justo en uno de esos encuentros de grandes inquietudes intelectuales y filosóficas en la casa de la familia **Mendelssohn**, pude conocer una joven promesa de la música de mi nación, el pianista y compositor **Felix Mendelssohn Bartholdy**, a quien tuve el gusto de ver dirigir un ensayo de su grupo coral. Era por cierto una hermosa y compleja pieza del repertorio sacro; **la pasión según San Mateo**, de aquél compositor que, debo decir que por desgracia, se encuentra condenado al más injusto olvido en estos tiempos. Me refiero al gran **Johann Sebastian Bach**.

Asaltan mi recuerdo ahora aquellos bellos oratorios, cantatas y motetes que son una de las más valiosas herencias de nuestro pasado musical, pero también las actuales sinfonías, sonatas, óperas, Lieder y música que, interpretada por solistas o pequeños conjuntos, hacen las delicias durante románticas veladas en salones de té y salas de concierto en las principales ciudades y aún en marginales pueblitos de mi lejana Europa.

Dejemos por el momento al barón von Humboldt sumido en sus recuerdos y aprestémonos a escuchar la **CAMERATA JAIBANÁ**, orquesta de cámara de cuerdas, que aborda diferentes modalidades del repertorio universal y que interpretará a continuación en primer lugar

La sinfonía N° 2 para cuerdas de Félix Mendelssohn,
El Ten piedad de la pasión según San Mateo de Juan Sebastián Bach y
El rey de los Elfos, un Lied de Franz Schubert

2° MOMENTO (GRUPO INDÍGENA)

Antes de salir para el Nuevo Mundo y por circunstancias ajenas a mi voluntad, durante los preparativos de otra expedición, se presentó la ocasión de hacer realidad un sueño que me acompaña desde mi juventud: viajar a América.

Me encontré entonces con una muy importante recomendación en la mano y dirigiendo mis pasos nada menos que hacia la Corte de Madrid, lugar de residencia del rey de España, su majestad **Carlos IV**. “Fui presentado a la corte de Aranzuez en el mes de marzo de 1799. El rey se dignó acogerme con bondad. Le expuse los motivos que me inducían a emprender un viaje al nuevo continente y a las islas Filipinas, y presenté una memoria sobre esta materia al secretario de Estado.

Zarpamos desde La Coruña mis colaboradores y yo en la fragata *Pizarro*, destacándose entre todos el joven médico, botánico y naturalista francés **Aimé Bonpland**, quien habría de acompañarme durante todo el tiempo de la expedición y quien se encargaría de cumplir, dados sus conocimientos, disciplina y rigor, roles fundamentales durante la misma. En julio de aquel año, llegamos pues a territorio americano. De nuevo, el azar y la confusión por la difusión de una noticia imprecisa, obraron en favor de la posibilidad de pasar por un territorio que no tenía en principio asidero en el marco de mis planes. Es el caso de nuestro paso por el maravilloso espacio geográfico del Virreinato **de la Nueva Granada**.

Se hacía siempre indispensable la ayuda de los indígenas, verdaderos geógrafos en estas tierras. Cuantas cosas desconocemos ahora de los nativos de estas regiones. Sin embargo, “El viajero investigador” debe agradecerle a la indolencia española el haber hallado a los indígenas en este antiguo estado natural.

“En La Ascensión” (pequeño caserío), tuvimos ocasión de disfrutar de La fiesta de San Francisco. Lo más llamativo era la danza indígena durante la misa. El cura recibía a los indígenas en la puerta de la iglesia; ellos bamboleaban los bastones delante del sacerdote y danzaban una especie de ballet frente al altar, al ritmo de un tambor y una flauta, las cuales el mismo indígena tocaba al mismo tiempo. Los

movimientos de los pies eran muy simples. El patear de los pies después de dar los golpes con el bastón provocaban un sonido que sonaba como un bolero acompañado de castañas. Una vez iniciada la misa, terminaba el baile. Pero cuan sorpresivo fue para nosotros durante la consagración, cuando el cura elevaba la hostia y el cáliz, reiniciaba la música de los indígenas. Los hombres enmascarados danzaban cerca de quince minutos como en un trance alrededor del cura. ¡Una danza en el momento más importante de la ofrenda de la sangre de Cristo! Una vez terminada la danza, el cura terminaba la presentación, preguntaba por sus zapatos de madera y comenzaba la procesión. ¡Con cual ahínco danzaban los indígenas una especie de baile entrelazado durante el transcurso de la procesión y cómo movían sus bastones delante de los cuadros de los ídolos cristianos!

Ahora en una época en la que ya la mayoría de su población se encuentra diezmada, nos asaltan grandes inquietudes en lo atinente a sus adelantos y conocimientos dada la estrecha relación que mantienen con su ambiente natural.

A continuación, se presenta el GRUPO INDÍGENA.

Cantos Zikii de los murui-miuna

Coordina; Noinui Jitoma

El canto (rua) y la danza (zaiya) en la cultura murui-miuna son pedagogías para la vida. Las han heredado de sus ancestros, desde hace miles de años. Estos conocimientos se transmiten de generación en generación de forma oral y se han preservado gracias a la paciencia y la disciplina de abuelas y abuelos de la comunidad.

Participa el grupo de la comunidad indígena con un ritual dedicado a la guadua.

3er MOMENTO (CANTORAS DEL PACÍFICO)

El traslado de personas y pesadas cargas a través de esta agreste geografía, obliga a utilizar un medio que si bien no es un dechado de comodidades y muy por el contrario el riesgo y la proximidad de la muerte es una constante, resulta el más rápido y apropiado las más de las veces. La difícil tarea del transporte por medio fluvial la llevan a cabo un grupo de singulares personajes, **los remeros....**

“Son zambos, pocas veces indios y van desnudos a excepción de (un) guayuco; (...) Es muy pintoresco cuando estas figuras bronceadas de fuerza atlética, avanzan poderosamente apoyados en la palanca. En el trabajo pesado son muy naturales los quejidos y la emisión de sonidos. Si el trabajo tiene cierta cadencia regular, (tala, perforación en minería, el halado de las velas por los marinos), se añade un factor psicológico. El placer por la cadencia hace que los tonos sean expresados en forma más determinada; Hau, Hau ... Ham, Ham ... Halle, Halle ... Si se agrega todo lo imaginable, el inarticulado tono se convierte en canto y aún (en) diálogo. Así mientras más pesado sea el trabajo, más rabiosa será la gritería que harán los bogas, en la que la cadencia se verá a veces afectada por el capricho.

A pesar de estas difíciles condiciones y lo increíblemente bajo de su retribución económica, estas personas se consideran libres y pueden transitar sin problemas entre los suyos, hacer vida social y establecer lazos de sangre que les permite distinguirse como familia. No obstante, hay algo que me hace sentir alejado de los alcances y avances de mi propia época, esto es, la pertinaz tendencia de la naturaleza humana en fomentar el infortunio a través de la desigualdad.

La situación del negro en estos países en que la esclavitud hace parte del cotidiano vivir, me conmueve al extremo y me confronta con la razón de la especie cuando pienso en lo imposible que ha resultado el logro de una mejor convivencia entre los seres en derecho, con respeto y tolerancia hacia la diferencia.

“La esclavitud es, indudablemente el mayor de todos los males que ha sufrido la humanidad. Ya se

considere al esclavo arrancado de su familia en el país natal y metido en los depósitos de un buque negrero, ya se le consideré como formando parte de un rebaño de hombres negros amontonados en el territorio de las Antillas. Pero existen para los particulares sus grados en los sufrimientos y en las privaciones. Cuanta distancia media entre el esclavo que sirve en la casa de un hombre rico en La Habana y en Kingston, o que trabaja por su cuenta dando sólo a su amo una retribución diaria, y el esclavo sujeto a un ingenio de azúcar.” Esta diferencia de posición no la conocen los que no han visto el espectáculo en estas tierras.

GRUPO DE CANTAORAS DE MUSICA ANCESTRAL ORULA – RED KAMBIRÍ

Hacen parte integral del área cultural y ancestral de la Red Nacional de Mujeres Afrocolombianas Kambirí. Desde el año 2010 han venido trabajando por el reconocimiento de sus prácticas ancestrales como pueblo étnico afro en la recuperación del tejido social, a través de cantos tradicionales, ritos ancestrales y en estrecha relación con el territorio que hace parte integral de su identidad étnica.

Interpretará el grupo de Cantoras las siguientes piezas de su habitual repertorio;

1 – En **el Nombre de Dios Padre** y **Miserenobi** (alabaos), **Barlovento** (comparsa), **Palito caé** (chigualo) y **El Cuervo** (gualí).

4° MOMENTO (CAMERATA JAIBANÁ – República)

Continúa von Humboldt

Ha sido arduo el camino hasta Santa Fé, cuyo recibimiento para nosotros semejó una marcha triunfal, pero más arduas han sido las terapias de recuperación de mi secretario Bonpland, quien cayó enfermo por las fiebres contraídas durante el trayecto que nos trajo de Cartagena a Honda, y luego hasta la capital del Virreinato.

Pero a la fatalidad también hemos sabido sacar provecho, ya que mi diligente secretario, aún convaleciente, se ha empleado a fondo en la organización de los materiales de estudio y las colecciones, y yo he podido disfrutar de largas jornadas y de amenas disquisiciones con el sabio Mutis quien me ha recomendado visitar y observar de cerca algunos verdaderos tesoros naturales que se encuentran en las cercanías, tales como las salinas de Zipaquirá, la cascada de Tequendama (extremadamente bella a causa del volumen de sus aguas) y la mítica y deslumbrante laguna de Guatavita.

“Soy extremadamente feliz; mi salud es tan buena como jamás lo ha sido; mi coraje es inquebrantable; mis planes resultan; y, a dondequiera que llego, soy recibido con una obligante atención. Me he habituado tan bien al Nuevo Mundo que me rodea, a la vegetación tropical, al color del cielo, a los lugares de las constelaciones, a lo indígenas, que Europa se me aparece en el recuerdo, como el país de mi infancia.”

Debo decir que merece una mención especial el joven y muy talentoso Francisco José de Caldas. Este monsieur Caldas es un prodigio de astronomía. ¡Qué habría hecho este genio en medio de un pueblo culto! ... El genio no puede extinguirse y se abre las puertas para seguir gloriosa carrera.

También es notorio el revuelo que logra por estos lares la actualidad política de Europa. En el día, todo transcurre, en apariencia, sin mayores sobresaltos, pero las brumosas noches son el manto propicio para el ambiente revolucionario que se está fraguando. El permanente recelo de la autoridad española, así como las muestras de osadía de algunos criollos cultos que a diario se difunden en la vía pública, pronto darán cuenta de los cambios trascendentales que, vislumbro, se acercan. Son éstos los albores de un siglo de revolución en todos los órdenes y el mundo se apresta a dejar atrás sus antiguas y ya obsoletas formas de convivencia.

A continuación, y ya para finalizar, tendremos de nuevo la participación de la **Camerata Jaibaná** interpretando tres piezas de comienzos del siglo XIX.

Se sabe por algunas crónicas que las contradanzas La Vencedora y la Libertadora, hacían parte de este repertorio y se interpretaban en los bailes de salón y fiestas patrióticas en las que participaba activamente el libertador **Simón Bolívar**. Pero no es sino hasta 1884 que encontramos las primeras noticias de las partituras de estas dos célebres contradanzas en el **Papel Periódico Ilustrado**.

Aparecidas ambas como anónimas, podemos leer en aquéllas de la época, que **La Libertadora** fue compuesta y dedicada a Simón Bolívar después de su entrada a Bogotá en agosto de 1819. A **La Vencedora** se le puso este nombre por haber sido una de las piezas que se tocaron en la Batalla de Boyacá por unos cinco o seis músicos que habían estado antes en calidad de prisioneros entre los españoles y posteriormente lograron volverse a incorporar a las filas patriotas en la acción de Gámeza. El vicepresidente de la Gran Colombia, **Francisco de Paula Santander**, en los bailes que tenían lugar cuando se celebraba algún triunfo, mandaba tocar “La Vencedora” cuando era él el que ponía la Contradanza.

Escuchemos pues a continuación a la Camerata Jaibaná interpretar en primer lugar: Una **Marcha Fúnebre** y posteriormente las contradanzas **La Libertadora y la Vencedora**.

Proyecto N° 3 – Taller “Introducción al trabajo como director de cine” dirigido por Robert Thalheim

Robert Thalheim nació en el año de 1974 en la ciudad de Berlín, vive y trabaja en Berlín y es uno de los más importantes directores de cine alemanes de su generación. Sus películas han participado en numerosos festivales de cine en el mundo como Cannes, Locarno, Toronto, Santiago de Chile y Berlín y en los cuales ha ganado numerosos premios.

El taller con el Señor Thalheim se llevó a cabo el 29 de abril 2019 de las 8.30 hasta las 18 horas en la sede del Centro Cultural de la Facultad de Artes de la Universidad de Antioquia. 15 estudiantes de la facultad de artes audiovisuales y comunicación y del laboratorio audiovisual de la Universidad de Antioquia participaron en el taller. Estos fueron seleccionados para participar en el taller tras cumplir con determinados criterios, que fueron definidos por las directivas de la facultad de artes. El taller se realizó en idioma alemán por lo que el Instituto Alexander von Humboldt se vio en la necesidad de poner a disposición 2 traductoras simultáneas.

El objetivo del taller fue confrontar y familiarizar a los participantes con las diferentes tareas y decisiones que debe tomar un director hasta que su película pueda ser presentada. Se pensó en conjunto sobre los pasos que deben tomarse para llegar al objetivo, tomando como base un fragmento de una película y ejemplos prácticos. El énfasis estaba enfocado en cómo puede influir tanto la forma como la trama y el guión en una producción fílmica en diferentes niveles – visual, estético, interpretativo y otros.

En horas de la mañana se trabajó intensivamente con el tema central del taller y se tocaron, discutieron y compartieron los espacios de trabajo para el director:

La base – la idea y su financiación

El Libreto – la historia, el conflicto, el tema y los caracteres.

La puesta en escena – los actores, el lugar, la escenografía, los requisitos, los trajes y el maquillaje (la máscara), la cámara, luz y tono.

La trama – la dirección, la emoción, el movimiento en el área, el proceso, el juego con los requisitos y la música.

La configuración de las imágenes y la perspectiva – ajuste de cámara, toma del primer plano, así como también el enfoque de cerca y semi-cerca, la toma americana, total y supertotal, el movimiento de la cámara, travelling y direccionamiento de la cámara.

La postproducción y lo que sigue – el corte, la música, los efectos de sonido, la publicación y la

publicidad.

A continuación de la presentación y el intercambio de experiencias, se llevó a la práctica lo expuesto con diferentes libretos cortos indicados por el Señor Thalheim.

Ejemplo N° 1 - En un apartamento. A ingresa . B tiene un boleto de avión en sus manos. A su lado hay una maleta empacada.

A Hola.
B Me regreso a Alemania.
A Qué?
B Ya no puedo mas.
A ¡Pero yo te amo!

Las diferentes puestas en escena mostraron cuan importante es, como director, tener en cuenta los más pequeños detalles. Quién hubiera pensado que con un pequeño cambio, por ejemplo la posición de la maleta, cambiaría en su totalidad toda la escena.

Como segunda tarea los estudiantes recibieron una escena de una película ya estrenada del Señor Thalheim, la película “Westwind” (2011), pero sin saber que se trataba de una escena ya filmada.

Esta trama debía ser puesta en escena en grupos de trabajo y ser filmada con una cámara. A continuación se expusieron y discutieron las diferentes tomas.

El Señor Thalheim a su vez hizo preguntas y dió consejos para las producciones realizadas por los estudiantes. La discusión estuvo febril tras haber visto esta escena de la película del Señor Thalheim, ya que tuvieron la oportunidad a su vez de formular preguntas y discutir los matices.

Ejemplo N° 2:

A ¿Qué pasa?
B Qué ha de pasar. Estoy enamorada, sí.
A Peri si apenas lo conoces hace un par de días.
B Pero es que nunca he sentido algo así.
A En dos semanas lo habrás olvidado, te lo prometo.
B ¿Y qué pasa si no puedo olvidarlo? Quizás ese sea mi gran amor. Voy adonde él.
A ¡No!
B En tres horas estoy de regreso. ¡Te lo prometo!

Al final del taller se proyectó la película “Westwind” en alemán con subtítulos en español.

El taller no sólo fue para los estudiantes una experiencia sumamente interesante, sino también para el director. Una vez más se puso en evidencia que estos encuentros son fructíferos en muchos aspectos. Además de conectar las diferentes culturas, que debido a la distancia no son de fácil acceso, pero sí despiertan un gran interés.

Informe del proyecto N° 5 - Biblioteca

En el 2019 el énfasis del proyecto para una nueva biblioteca en el Instituto Cultural Alexander von Humboldt era la revisión del fondo existente de libros, el cual se componía principalmente de obras de la anterior biblioteca del Goethe Institut (cerrado en el año 1994), y de donaciones de otras instituciones o personas privadas.

Según los criterios de selección establecidos con base en los catálogos de los institutos Goethe en Bogotá y Berlín, se realizó la reducción del número de libros a aquellos que estuvieran en un buen estado físico y que cumplieran con los enfoques temáticos (autores clásicos en alemán, literatura actual germanoparlante, cultura y sociedad entre otros). Además se adquirieron libros de autores alemanes con traducción al español, como por ejemplo las obras del premio nobel de literatura 2019, el autor Peter Handke.

Los libros que conforman actualmente la biblioteca se encuentran en los nuevos armarios, con puertas de vidrio para su visibilidad y con cerradura. Además se actualizó la lista digital de libros. Los libros que no cumplían con estos requisitos, o se encontraban en regular estado, fueron descartados y donados a los alumnos, público general e instituciones educativas interesadas en ellos. Con el objetivo de ampliar la biblioteca con obras actuales, se compraron varios títulos, sobre todo en las áreas de literatura infantil, juvenil y novelas gráficas, literatura de y sobre Alexander von Humboldt, y materiales didácticos adicionales, no sólo para la enseñanza sino también para el auto-estudio.

Para el año 2020 los pasos a seguir serán la actualización de las signaturas y la sistematización del servicio de préstamo.

Proyecto Nr. 6 – Concierto para acordeón, 2 Violines y 1 cello

El concierto con la acordeonista Eva Zöllner se llevó a cabo el 12 de agosto de 2019 en el Teatro Fundadores de la Universidad EAFIT y tuvo una duración de 90 minutos. Con sus 220 visitantes el teatro tuvo una muy buena presencia de visitantes. La música que Eva Zöllner interpreta es muy especial y es por ende es escuchada por un público muy crítico y selecto. Esta es la segunda vez que la concertista viene a Medellín, estableciendo cada vez mejores contactos con miras a realizar el próximo año un taller con músicos que interpretan este instrumento, el cual es poco usual en estas latitudes cuando de música clásica se trata. Eva Zöllner es una de las concertistas de acordeón más destacadas en Alemania y tiene presencia mundial en la música de su generación. Siempre ha mostrado interés por los sonidos nómadas, mientras se mueve como solista entre lo multimedial y también lo experimental electroacústico con este instrumento tradicional.

A la señora Zöllner le place tocar junto a una orquesta o compartir con músicos solistas o grupos de músicos de la región, lo cual es usual en ella. En esta oportunidad compartió escenario con 2 violinistas (Wilfer Vanegas y Angélica Londoño) y un cellista (Carlos Zapata), músicos reconocidos e integrantes de la Orquesta de Cámara Jaibaná.

El concierto tuvo el siguiente programa:

- Erik Satie (1866-1925): Gnossienne N° 1 (1893) con arreglo para acordeón de Eva Zöllner.
- Sofia Gubaidulina (1931): De Profundis (1978) para acordeón.
- Carolina Noguera Palau (1978): Canto del Ave Negra (2017) para acordeón.
- Erik Satie (1866-1925): Gnossienne N° 3 (1893) transcripción para acordeón por Eva Zöllner.
- Sarah Nemtsov (1980): SKOP (2016) para acordeón y armónica.
- Antonín Dvořák (1841-1904): Bagatelas opus 47 (1887) para trío de cuerdas y acordeón.

Proyecto 4 y 7 – Concierto de Navidad

El concierto de navidad del Instituto Cultural Alexander von Humboldt y del Goethe Institut son ya una institución, por la cual muchas personas indagan desde finales de noviembre. También este año se llevó a cabo en la Iglesia La niña María, la cual tuvo este año también un lleno total con 300 asistentes.

El concierto fue dirigido por el maestro Camilo Toro y los solistas fueron Wilfer Vanegas (Violín) y Diana Franco (Oboe) y la orquesta de Cámara Jaibaná interpretando la siguientes obras:

- Mendelssohn – Sinfonía N° 2 - primer movimiento.
- Bach- Concierto para Violín y Oboe – los tres movimientos.
- Edgar – Elegía Opus 58 para orquesta de cuerdas.
- Corelli - Concerto Grosso, movimientos 3 y 4.

Con el Ensamble Vocal Macondo la orquesta y los solistas interpretaron varios villancicos tradicionales alemanes, todos en lengua alemana (O Tannenbaum, Süßer die Glocken nie klingen, Kling Glöckchen, klingelingeling und Stille Nacht, heilige Nacht).

Los villancicos fueron presentados con muy interesantes y atractivos arreglos, que fueron hechos por profesores y estudiantes talentosos de la Universidad EAFIT. El concierto se cerró con la Suite de Navidad de Leroy Anderson y con el villancico “Felíz navidad”. El concierto ofreció la posibilidad de realizar un ritual, el cual es independiente de la misa, lo cual le dio gran realce. La mezcla de un concierto instrumental con un coro profesional superó las expectativas.

CURSOS DE CAPACITACIÓN

El 2 de febrero iniciamos las capacitaciones para los profesores de alemán como lengua extranjera con el tema “Tareas escritas para la enseñanza de alemán como lengua extranjera”. En la capacitación participaron 24 profesores, entre ellos del Instituto Berlin de Bogotá, del DAAD (Servicio de intercambio académico alemán), Colegio Alemán de Barranquilla, y Colegio Alemán de Medellín, profesores del Instituto DACH, de las Universidades EAFIT y Nacional y del Instituto Cultural Alexander von Humboldt. El seminario fue dictado por la coordinadora pedagógica del Instituto, Luisa Friederici.

El 8 de marzo se realizó una práctica y capacitación para ser jurados del examen A1 del Goethe Institut. Ya que al finalizar el nivel A1 siempre se realiza un examen de simulación para estos alumnos, vimos la practicidad de entrenar a los profesores y repasar los puntos importantes de esta prueba.

El 26 de marzo fueron ofrecidas dos capacitaciones en un día, debido a que los expertos vinieron del Goethe Institut de Mexico. La Sra. Josefin Hahn ofreció su capacitación con el tema „Fonética en la clase de alemán“ y en la tarde tuvimos la capacitación con el Dr. André Hammelmann sobre el tema „El aprendizaje estético y cultural a través del cine: Propuestas para la práctica de la enseñanza“. En las capacitaciones tomaron parte 15 y 12 participantes, en la mañana y en la tarde respectivamente. Los participantes fueron profesores de las Universidades de Antioquia, Nacional y EAFIT, del Servicio de Intercambio Académico de Alemania, Colegio Alemán de Medellín e Instituto Cultural Alexander von Humboldt.

El 24 de abril ofrecimos con Carolin Deck, del programa de maestría alemán como lengua extranjera de la Universidad de Antioquia, un taller con el tema „Ejercicios de relajación en las clases de alemán como lengua extranjera“. En este taller tomaron parte 5 profesores del Instituto Cultural Alexander von Humboldt y una profesora de la Universidad de Antioquia.

El 8 de mayo tuvimos un taller de magia en la enseñanza del alemán patrocinado por el Goethe Institut con el mago Tobias Grünfelder, nombre artístico „Campoverde“. Se trabajó sobre las preguntas „¿Qué es magia?“, „¿Porqué se usa la magia en la enseñanza del alemán?“, „¿Qué hay que considerar cuando se hace magia?“ El taller presentó, aparte de las memorias, varios trucos que pueden utilizarse para enseñar el idioma de una manera „mágica“. En esta capacitación participaron 16 profesores del Instituto Cultural Alexander von Humboldt, del Colegio Alemán, del programa de maestría de la Universidad de Antioquia, y de la Normal de Copacabana.

El 7 de junio 2019 se llevó a cabo en el Instituto Cultural Alexander von Humboldt un taller con la profesora Ines Marberg del Goethe Institut en donde se trató el tema „La clase de alemán a partir del nivel B1+“. Hicieron parte del taller 4 profesores del Instituto Cultural Alexander von Humboldt y 3 profesores de la Universidad de Antioquia, todos con experiencia en la enseñanza del alemán en el nivel intermedio.

En el taller se trataron temas como retos y oportunidades de la enseñanza en el ciclo medio con una amplia temática: (grupos heterogéneos y diferenciación interna en el trabajo, estructuras que no son tan frecuentes, escritura creativa, estrategias de corrección, psicolingüística, producción idiomática cognitiva, conocimiento lingüístico, red numerosa de palabras, competidores multilingües, conocimiento de contextos, conocimiento del mundo, concesión con sensores, emociones incluyendo esquemas y categorías abstractas, corrección y conceptualización). Aparte de ello se realizaron diferentes ejercicios prácticos con los presentes.

Karolina Schmidtke ofreció el 24 de agosto 2019 una capacitación en las instalaciones del Instituto Cultural Alexander von Humboldt, desde las 14:30 hasta las 18 horas con el tema „Trabajo con el diccionario“. En la capacitación participaron 5 profesores del Colegio Alemán, la Universidad de Antioquia, el Instituto Cultural Alexander von Humboldt y la Universidad EAFIT.

El director ejecutivo de la organización Medical Staffing Solutions, Doctor Lars Krüger, ofreció el día 10 de septiembre (en la sede Calasanz) y el 11 de septiembre (en la sede La Aguacatala) una charla informativa para médicos y enfermer(o)as que desean laborar en Inglaterra y Alemania respectivamente. A estas charlas asistieron 30 personas.

En la ciudad de Bogotá se llevó a cabo el tercer Congreso Andino de Profesores de Alemán, el cual está programado como un espacio de intercambio de conocimientos y experiencias alrededor del alemán como vocación y como profesión. Este año se realizó del 17 al 20 de septiembre en las instalaciones del Goethe-Institut de Bogotá y el programa incluye más de 60 conferencias, talleres y presentaciones impartidas por invitados de países andinos (Chile, Argentina, Bolivia, Perú, Ecuador Venezuela y Colombia), así como de Brasil, México, Estados Unidos, Alemania, Rusia, entre otros. Una iniciativa del Goethe-Institut, el DAAD, la Embajada de Alemania en Bogotá, la Asociación de Profesores de Alemán en Colombia (APAC), la Universidad de los Andes y la Universidad Nacional de Colombia. Las profesoras Silvana Vásquez, Kristina Müller, Luisa Friederici, Lali Barrera y Karolina Schmidtke participaron por parte del Instituto en este congreso.

El día 14 de septiembre de las 2 a las 7 pm realizamos con el Señor Torsten Treuhold del Goethe-Institut Kolumbien una capacitación para examinandos con el fin de poder ser jurados del examen Zertifikat Deutsch nivel B1. En esta capacitación tomaron parte 9 profesores del Instituto Cultural Alexander von Humboldt y una candidata de la Casa Cultural Colombo Alemana de Cartagena.

El día lunes 23 de septiembre participaron Luisa Friederici, Karolina Schmidtke, Kristina Müller y Anneli Seifert en un taller de la casa editora Hueber (en cooperación con el Goethe Institut) en las instalaciones del instituto DACH. El tema del taller: „Aprendizaje cooperativo“ liderado por la profesora Olga Godoy del Goethe Institut Bogotá.

Exámenes

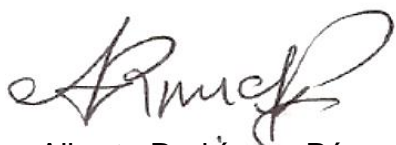
En el año 2019 presentaron 240 examinandos las pruebas A1 – B2 del Goethe Institut, aprobando éstas 197 candidatos.

Subsidios

A los estudiantes del Instituto se les otorgaron subsidios para hacerles más fácil estudiar en la institución por un total de \$ 59.486.000.- mil pesos en el primer y segundo semestre 2019.

Estos subsidios son necesarios debido a que la mayoría de nuestros alumnos son estudiantes de universidades públicas, algunos de bajos recursos económicos, pero con el sueño de proseguir su carrera profesional en un país europeo, proseguir así con sus estudios de posgrado tras haber culminado el pregrado en Colombia. Alemania es un país de sumo interés para estos emprendimientos, debido a que un gran número de las universidades alemanas tienen un alto nivel de conocimiento e investigación, y ofrecen además muchas posibilidades de estudio de posgrado a becados.

Con los excedentes netos del Instituto Cultural Alexander Von Humboldt no se ha realizado ninguna inversión. Los excedentes se ven reflejados en bancos y en un CDT Bancolombia, los cuales no se reparten entre los socios.



Alberto Rodríguez Páez

CC. 79.391.860

Presidente

Instituto Cultural Alexander von Humboldt